

16. وترد التعديلات المقترحة في مرفقي هذه الوثيقة. فترد الإضافات والأجزاء المحذوفة المقترحة في المرفق الأول. وترد نسخة نهائية من الأحكام المعدلة المقترحة في المرفق الثاني.

17. إن جمعيات الويبو، كل فيما يعنيه، مدعوة إلى القيام بما يلي:

"1" أن تتخذ قرارا بشأن اعتماد التعديلات المدخلة على كل من النظام الداخلي العام والأنظمة الداخلية الخاصة، كما هي واردة في مرفقي الوثيقة A/64/5؛

"2" وأن تطلب من الأمانة مواصلة مراجعة النظام الداخلي العام والأنظمة الداخلية الخاصة بحسب الاقتضاء، بغية تقديم أي تغيير مقترح إلى جمعيات الويبو في إحدى دوراتها المقبلة.

[يلي ذلك المرفقان]

التعديلات المقترحة

المادة الحالية في النظام الداخلي العام	المادة الجديدة في النظام الداخلي العام
<p>المادة 5: جدول الأعمال</p> <p>(1) يعد المدير العام مشروع جدول الأعمال للدورات العادية.</p> <p>(2) يتولى إعداد مشروع جدول الأعمال للدورات الاستثنائية الشخص أو الأشخاص الذين طلبوا الدعوة إلى انعقاد تلك الدورات.</p> <p>(3) يرسل المدير العام مشروع جدول الأعمال ورسالة الدعوة في الوقت ذاته.</p> <p>(4) يجوز لأي دولة عضو في إحدى الهيئات أن تطلب إدراج بنود تكميلية في مشروع جدول الأعمال. وتبلغ تلك الطلبات للمدير العام قبل شهر واحد على الأكثر من التاريخ المحدد لافتتاح الدورة. ويبلغ المدير العام ذلك فوراً لسائر الدول الأعضاء في تلك الهيئة.</p> <p>(5) تعتمد الجمعية جدول أعمالها في أول جلسة للدورة.</p> <p>(6) يجوز للجمعية أن تغير ترتيب بنود جدول أعمالها وتعديل بعض تلك البنود أو تحذفها من جدول الأعمال، أثناء انعقاد الدورة.</p> <p>(7) يجوز للجمعية أن تقرر، أثناء الدورة، إضافة بنود جديدة إلى جدول الأعمال بأغلبية ثلثي الأصوات المدلى بها شرط أن تكون تلك البنود الجديدة ذات طابع عاجل. وتؤجل مناقشة أي بند من تلك البنود لمدة ثمان وأربعين ساعة إذا طلب ذلك أحد الوفود.</p>	<p>المادة 5: جدول الأعمال</p> <p>(1) يعد المدير العام مشروع جدول الأعمال للدورات العادية.</p> <p>(2) يتولى إعداد مشروع جدول الأعمال للدورات الاستثنائية الشخص أو الأشخاص الذين طلبوا الدعوة إلى انعقاد تلك الدورات.</p> <p>(3) يرسل المدير العام مشروع جدول الأعمال ورسالة الدعوة في الوقت ذاته.</p> <p>(4) يجوز لأي دولة عضو في إحدى الهيئات أن تطلب إدراج بنود تكميلية في مشروع جدول الأعمال. وتبلغ تلك الطلبات للمدير العام قبل شهر واحد على الأكثر من التاريخ المحدد لافتتاح الدورة. ويبلغ المدير العام ذلك فوراً لسائر الدول الأعضاء في تلك الهيئة.</p> <p>(5) تعتمد الجمعية جدول أعمالها في أول جلسة للدورة.</p> <p>(6) يجوز للجمعية أن تغير ترتيب بنود جدول أعمالها وتعديل بعض تلك البنود أو تحذفها من جدول الأعمال، أثناء انعقاد الدورة.</p> <p>(7) يجوز للجمعية أن تقرر، أثناء الدورة، إضافة بنود جديدة إلى جدول الأعمال بأغلبية ثلثي الأصوات المدلى بها شرط أن تكون تلك البنود الجديدة ذات طابع عاجل. وتؤجل مناقشة أي بند من تلك البنود لمدة ثمان وأربعين ساعة إذا طلب ذلك أحد الوفود.</p>
<p>المادة 6: وثائق العمل</p> <p>(1) يكون كل بند من بنود جدول أعمال الدورة العادية مبدئياً موضع تقرير من المدير العام.</p> <p>(2) ترسل التقارير وسائر وثائق العمل في الوقت ذاته التي ترسل فيه رسالة الدعوة، أو في أقرب وقت ممكن بعد ذلك.</p>	<p>المادة 6: وثائق العمل</p> <p>(1) يكون كل بند من بنود جدول أعمال الدورة العادية مبدئياً موضع تقرير من المدير العام.</p> <p>(2) ترسل التقارير وسائر وثائق العمل في الوقت ذاته التي ترسل فيه رسالة الدعوة، أو في أقرب وقت ممكن بعد ذلك.</p>
<p>المادة 10: الرؤساء بالنيابة</p> <p>(1) إذا توفي الرئيس(ة)، أو وجد ضرورة للتغيب أو لم تعد الدولة التي يمثلها عضواً في الهيئة المعنية، يطلب عنه أحد نائبيه الأكبر يُحدّد النائب الذي سينوب عنه ابتدائياً على أساس اتفاق بين النائبيين؛ وفي حالة عدم التوصل إلى اتفاق في هذا الشأن، يُحدّد نائب الرئيس بالقرعة.</p> <p>(2) إذا لم يكن أي من نائبي الرئيس(ة) قادراً على شغل منصب الرئيس(ة) لأحد الأسباب المشار إليها في الفقرة السابقة، تنتخب الهيئة المعنية رئيساً(ة) بالنيابة.</p>	<p>المادة 10: الرؤساء بالنيابة</p> <p>(1) إذا توفي الرئيس(ة)، أو وجد ضرورة للتغيب أو لم تعد الدولة التي يمثلها عضواً في الهيئة المعنية، ناب عنه أحد نائبيه الأكبر سناً.</p> <p>(2) إذا لم يكن أي من نائبي الرئيس(ة) قادراً على شغل منصب الرئيس(ة) لأحد الأسباب المشار إليها في الفقرة السابقة، تنتخب الهيئة المعنية رئيساً(ة) بالنيابة.</p>

المادة الحالية في النظام الداخلي العام	المادة الجديدة في النظام الداخلي العام
<p>المادة 15: الحق في الكلام</p> <p>[...]</p> <p>(5) يجوز للرئيس (ة) أن يدعو متكلما ما إلى مراعاة النظام إذا لم تكن ملاحظاته تتعلق بالمسألة موضع البحث.</p>	<p>المادة 15: الحق في الكلام</p> <p>[...]</p> <p>(5) يجوز للرئيس (ة) أن يدعو متكلما ما إلى مراعاة النظام إذا لم تكن ملاحظاته تتعلق بالمسألة موضع البحث.</p>
<p>المادة 16: تحديد عدد الكلمات ومدتها</p> <p>[...]</p> <p>(2) يجوز للرئيس (ة) أن يحدد الوقت المسموح به لأي شخص يتكلم عن تأجيل مناقشة أو إقفال بابها أو يقترح تعليق الجلسة أو رفعها أو يتكلم يتكلمون عن إعادة النظر في اقتراحات سبق اعتمادها أو رفضها أو يعلل تصويت وفدهم.</p>	<p>المادة 16: تحديد عدد الكلمات ومدتها</p> <p>[...]</p> <p>(2) يجوز للرئيس (ة) أن يحدد الوقت المسموح به لأي شخص يتكلم عن تأجيل مناقشة أو إقفال بابها أو يقترح تعليق الجلسة أو رفعها أو يتكلم عن إعادة النظر في اقتراحات سبق اعتمادها أو رفضها أو يعلل تصويت وفدهم.</p>
<p>المادة 35: الأغلبية المطلوبة</p> <p>(1) يتكون النصاب القانوني من نصف عدد الدول الأعضاء ما لم يرد نص صريح مخالف لذلك في المعاهدات المطبقة أو في هذا النظام الداخلي العام.</p> <p>(2) تتخذ كل القرارات بالأغلبية البسيطة، ما لم يرد نص صريح مخالف لذلك في المعاهدات المطبقة أو في هذا النظام الداخلي العام.</p>	<p>المادة 35: الأغلبية المطلوبة</p> <p>تتخذ كل القرارات بالأغلبية البسيطة، ما لم يرد نص صريح مخالف لذلك في المعاهدات المطبقة أو في هذا النظام الداخلي العام.</p>
<p>المادة 40: لغات الوثائق</p> <p>(1) تعد الوثائق الخاصة بمختلف الهيئات باللغتين العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية. ويجوز للمدير العام أن يقرر إعداد بعض الوثائق أيضا باللغة الإسبانية أو الروسية أو بكلا اللغتين، إذا رأى أن ذلك مستحسن وممكن.</p> <p>(2) يقرر المدير العام بشأن اللغة أو اللغات التي تعد بها الوثائق الخاصة بالهيئات المعاونة.</p>	<p>المادة 40: لغات الوثائق</p> <p>(1) تعد الوثائق الخاصة بمختلف الهيئات باللغتين الإنكليزية والفرنسية. ويجوز للمدير العام أن يقرر إعداد بعض الوثائق أيضا باللغة الإسبانية أو الروسية أو بكلا اللغتين، إذا رأى أن ذلك مستحسن وممكن.</p> <p>(2) يقرر المدير العام بشأن اللغة أو اللغات التي تعد بها الوثائق الخاصة بالهيئات المعاونة.</p>
<p>المادة 41: لغات الكلمات الشفوية. الترجمة الشفوية</p> <p>(1) تلقى الكلمات الشفوية أثناء جلسات مختلف الهيئات باللغة العربية أو الصينية أو الإنكليزية أو الفرنسية أو الروسية أو الإسبانية، وتوفر الأمانة الترجمة الشفوية باللغات الخمس الأخرى. ولكن، للمدير العام أن يقرر أنه يجوز إلقاء الكلمات الشفوية أيضا باللغة الإسبانية أو الروسية أو بكلا اللغتين وفي تلك الحالات، توفر الترجمة الشفوية بكل اللغات المقبولة وباستثناء اجتماعات الهيئات الفرعية، يجوز أيضا إلقاء الكلمات الشفوية باللغة البرتغالية، وتوفر الأمانة الترجمة الشفوية باللغات العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية.</p>	<p>المادة 41: لغات الكلمات الشفوية. الترجمة الشفوية</p> <p>(1) تلقى الكلمات الشفوية أثناء جلسات مختلف الهيئات باللغة الإنكليزية أو الفرنسية، وتوفر الترجمة الشفوية باللغة الأخرى. ولكن، للمدير العام أن يقرر أنه يجوز إلقاء الكلمات الشفوية أيضا باللغة الإسبانية أو الروسية أو بكلا اللغتين. وفي تلك الحالات، توفر الترجمة الشفوية بكل اللغات المقبولة.</p>

المادة الجديدة في النظام الداخلي العام	المادة الحالية في النظام الداخلي العام
<p>(2) فيما يتعلق بالهيئات المعاونة، يقرر المدير العام بشأن اللغة أو اللغات التي تلقى بها الكلمات الشفوية وتوفر بها الترجمة الشفوية.</p> <p>(3) يجوز لأي مشترك في جلسة توفر فيها الأمانة الترجمة الشفوية بلغتين على الأقل أن يلقي كلمات شفوية بلغة أخرى شرط أن يوفر الترجمة الشفوية بإحدى اللغات التي توفر الأمانة الترجمة الشفوية بها.</p>	<p>(2) فيما يتعلق بالهيئات المعاونة، يقرر المدير العام بشأن اللغة أو اللغات التي تلقى بها الكلمات الشفوية وتوفر بها الترجمة الشفوية.</p> <p>(3) يجوز لأي مشترك في جلسة توفر فيها الأمانة الترجمة الشفوية بلغتين على الأقل أن يلقي كلمات شفوية بلغة أخرى شرط أن يوفر الترجمة الشفوية بإحدى اللغات التي توفر الأمانة الترجمة الشفوية بها.</p>
<p>المادة 44: التقرير</p> <p>(1) في نهاية كل دورة، ترفع الأمانة إلى الجمعية مشروع تقرير تقريراً موجزاً أو محضراً عن العمل المنجز.</p> <p>(2) بعد الدورة، يحال مشروع تقرير تعدّه الأمانة لإبداء التعليقات عليه أو اعتماده أو يُتاح محضر للمناقشات يحيله المدير العام التقرير الذي اعتمده الجمعية إلى الدول والمنظمات التي دعيت إلى الدورة.</p>	<p>المادة 44: التقرير</p> <p>(1) في نهاية كل دورة، ترفع الأمانة إلى الجمعية مشروع تقرير عن العمل المنجز.</p> <p>(2) بعد الدورة، يحيل المدير العام التقرير الذي اعتمده الجمعية إلى الدول والمنظمات التي دعيت إلى الدورة.</p>
<p>مرفق النظام الداخلي العام للويبو - نظام التصويت بالاقتراع السري</p> <p>المادة 16: تحرق تُعدّم بطاقات التصويت بحضور حاسبي الأصوات مباشرة بعد إعلان نتائج الاقتراع.</p>	<p>مرفق النظام الداخلي العام للويبو - نظام التصويت بالاقتراع السري</p> <p>المادة 16: تحرق بطاقات التصويت بحضور حاسبي الأصوات مباشرة بعد إعلان نتائج الاقتراع.</p>

المادة الجديدة في النظام الداخلي الخاص	المادة الحالية في النظام الداخلي الخاص	هيئات الويبو
<p>المادة 4: لغات العمل⁴</p> <p>يمكن أن تُلقى المداخلات الشفوية أثناء جلسات الجمعية العامة باللغة الإنكليزية أو الفرنسية أو الإسبانية أو الروسية، وتُوفر الترجمة الشفوية باللغات الثلاث الأخرى.</p>	<p>المادة 4: لغات العمل¹</p> <p>يمكن أن تُلقى المداخلات الشفوية أثناء جلسات الجمعية العامة باللغة الإنكليزية أو الفرنسية أو الإسبانية أو الروسية، وتُوفر الترجمة الشفوية باللغات الثلاث الأخرى.</p>	الجمعية العامة للويبو
<p>المادة 3: لغات العمل³</p> <p>يمكن أن تُلقى المداخلات الشفوية أثناء جلسات المؤتمر باللغة الإنكليزية أو الفرنسية أو الإسبانية أو الروسية، وتُوفر الترجمة الشفوية باللغات الثلاث الأخرى.</p>	<p>المادة 3: لغات العمل³</p> <p>يمكن أن تُلقى المداخلات الشفوية أثناء جلسات المؤتمر باللغة الإنكليزية أو الفرنسية أو الإسبانية أو الروسية، وتُوفر الترجمة الشفوية باللغات الثلاث الأخرى.</p>	مؤتمر الويبو
<p>المادة 3: المصاريف</p> <p>(1) يتحمل اتحاد مدريد مصاريف السفر والإقامة لمندوب واحد من كل طرف متعاقد وفقا لسياسة الويبو الخاصة بأسفار الغير. جولة عضو وفقا للشروط التالية:</p> <p>(أ) يُسَدّد صافي تكاليف السفر بالقطار أو الطائرة (الدرجة الأولى) عند تقديم التذكرة المستخدمة⁴⁵؛</p> <p>(ب) بدلات الإقامة اليومية هي تلك المحددة في جدول الأمم المتحدة؛ وينبغي أن يتطابق عددها مع عدد الأيام اللازمة للدورة مع إضافة يوم واحد؛</p> <p>(ج) تُدفع مصاريف محطات السفر على شكل مبلغ محدد في نظام موظفي الويبو ولائحته.</p> <p>(2) ينبغي للمندوبين الذين يتلقون هذه البدلات أن يذكروا كتابة أن مصاريف سفرهم وإقامتهم لن تُعوّض من مصادر أخرى.</p>	<p>المادة 3: المصاريف</p> <p>(1) يتحمل اتحاد مدريد مصاريف السفر والإقامة لمندوب واحد من كل دولة عضو وفقا للشروط التالية:</p> <p>(أ) يُسَدّد صافي تكاليف السفر بالقطار أو الطائرة (الدرجة الأولى) عند تقديم التذكرة المستخدمة¹⁵؛</p> <p>(ب) بدلات الإقامة اليومية هي تلك المحددة في جدول الأمم المتحدة؛ وينبغي أن يتطابق عددها مع عدد الأيام اللازمة للدورة مع إضافة يوم واحد؛</p> <p>(ج) تُدفع مصاريف محطات السفر على شكل مبلغ محدد في نظام موظفي الويبو ولائحته.</p> <p>(2) ينبغي للمندوبين الذين يتلقون هذه البدلات أن يذكروا كتابة أن مصاريف سفرهم وإقامتهم لن تُعوّض من مصادر أخرى.</p>	جمعية اتحاد مدريد

[يلي ذلك المرفق الثاني]

الصيغ النهائية للأحكام المعدلة في النظام الداخلي العام للويبو

المادة 5: جدول الأعمال

- (1) يعد المدير العام مشروع جدول الأعمال للدورات العادية.
- (2) يتولى إعداد مشروع جدول الأعمال للدورات الاستثنائية الشخص أو الأشخاص الذين طلبوا الدعوة إلى انعقاد تلك الدورات.
- (3) يرسل يحيل المدير العام أو يتيح بوسيلة أخرى مشروع جدول الأعمال ورسالة الدعوة في الوقت ذاته.
- (4) يجوز لأي دولة عضو في إحدى الهيئات أن تطلب إدراج بنود تكميلية في مشروع جدول الأعمال. وتبلغ تلك الطلبات للمدير العام قبل شهر واحد على الأكثر من التاريخ المحدد لافتتاح الدورة. ويبلغ المدير العام ذلك فوراً لسائر الدول الأعضاء في تلك الهيئة.
- (5) تعتمد الجمعية جدول أعمالها في أول جلسة للدورة.
- (6) يجوز للجمعية أن تغير ترتيب بنود جدول أعمالها وتعديل بعض تلك البنود أو تحذفها من جدول الأعمال، أثناء انعقاد الدورة.
- (7) يجوز للجمعية أن تقرر، أثناء الدورة، إضافة بنود جديدة إلى جدول الأعمال بأغلبية ثلثي الأصوات المدلى بها شرط أن تكون تلك البنود الجديدة ذات طابع عاجل. وتؤجل مناقشة أي بند من تلك البنود لمدة ثمان وأربعين ساعة إذا طلب ذلك أحد الوفود.

المادة 6: وثائق العمل

- (1) يكون كل بند من بنود جدول أعمال الدورة العادية مبدئياً موضع تقرير من المدير العام.
- (2) ترسل تحال التقارير وسائر وثائق العمل أو تتاح بوسيلة أخرى في الوقت ذاته التي ترسل فيه رسالة الدعوة، أو في أقرب وقت ممكن بعد ذلك.

المادة 10: الرؤساء بالنيابة

- (1) إذا توفي الرئيس(ة)، أو وجد ضرورة للتغيب أو لم تعد الدولة التي يمثلها عضواً في الهيئة المعنية، يُحدّد النائب الذي سينوب عنه ابتدائياً على أساس اتفاق بين النائبين؛ وفي حالة عدم التوصل إلى اتفاق في هذا الشأن، يُحدّد نائب الرئيس بالقرعة.
- (2) إذا لم يكن أي من نائبي الرئيس(ة) قادراً على شغل منصب الرئيس(ة) لأحد الأسباب المشار إليها في الفقرة السابقة، تنتخب الهيئة المعنية رئيساً(ة) بالنيابة.

المادة 15: الحق في الكلام

[...]

- (5) يجوز للرئيس(ة) أن يدعو المتكلمين إلى مراعاة النظام إذا لم تكن ملاحظاتهم تتعلق بالمسألة موضع البحث.

المادة 16: تحديد عدد الكلمات ومدتها

[...]

- (2) يجوز للرئيس(ة) أن يحدد الوقت المسموح به للأشخاص الذين يتكلمون عن تأجيل مناقشة أو إقفال بابها أو يقترحون تعليق الجلسة أو رفعها أو يتكلمون عن إعادة النظر في اقتراحات سبق اعتمادها أو رفضها أو يعللون تصويت وفودهم.

المادة 35: النصاب القانوني والأغلبية المطلوبة

- (1) يتكون النصاب القانوني من نصف عدد الدول الأعضاء ما لم يرد نص صريح مخالف لذلك في المعاهدات المطبقة أو في هذا النظام الداخلي الخاص.
- (2) تتخذ كل القرارات بالأغلبية البسيطة، ما لم يرد نص صريح مخالف لذلك في المعاهدات المطبقة أو في هذا النظام الداخلي العام.

المادة 40: لغات الوثائق

تعد الوثائق الخاصة بمختلف الهيئات باللغات العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية.

المادة 41: لغات الكلمات الشفوية. الترجمة الشفوية

(1) تلقى الكلمات الشفوية أثناء جلسات مختلف الهيئات باللغة العربية أو الصينية أو الإنكليزية أو الفرنسية أو الروسية أو الإسبانية، وتوفر الأمانة الترجمة الشفوية باللغات الخمس الأخرى. وباستثناء اجتماعات الهيئات الفرعية، يجوز أيضا إلقاء الكلمات الشفوية باللغة البرتغالية، وتوفر الأمانة الترجمة الشفوية باللغات العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية.

(2) فيما يتعلق بالهيئات المعاونة، يقرر المدير العام بشأن اللغة أو اللغات الإضافية التي تلقى بها الكلمات الشفوية وتوفر بها الترجمة الشفوية.

(3) يجوز لأي مشترك في جلسة توفر فيها الأمانة الترجمة الشفوية أن يلقي كلمات شفوية بلغة أخرى شرط أن يوفر الترجمة الشفوية بإحدى اللغات التي توفر الأمانة الترجمة الشفوية بها.

المادة 44: التقرير

(1) في نهاية كل دورة، ترفع الأمانة إلى الجمعية تقريرا موجزا أو محضرا عن العمل المنجز.

(2) بعد الدورة، يحال مشروع تقرير تعدّه الأمانة لإبداء التعليقات عليه أو اعتماده أو يُتاح محضر للمناقشات.

مرفق النظام الداخلي العام للويو - نظام التصويت بالاقتراع السري

المادة 16: تُعدّم بطاقات التصويت بحضور حاسبي الأصوات مباشرة بعد إعلان نتائج الاقتراع.

الصيغ النهائية للأحكام المعدلة في الأنظمة الداخلية الخاصة لهيئات الويبو الرئاسية والاتحادات التي تديرها الويبو

الجمعية العامة للويبو

[...]

المادة 4: نشر التقرير

يُنشر التقرير عن أعمال كل دورة، أو الملخص الذي يعده المكتب الدولي، على موقع الويبو الإلكتروني.

مؤتمر الويبو

[...]

المادة 3: نشر التقرير

يُنشر التقرير عن أعمال كل دورة، أو الملخص الذي يعده المكتب الدولي، على موقع الويبو الإلكتروني.

جمعية اتحاد مدريد

المادة 3: المصاريف

(1) يتحمل اتحاد مدريد مصاريف السفر والإقامة لمندوب واحد من كل طرف متعاقد وفقا لسياسة الويبو الخاصة بأسفار الغير.

(2) ينبغي للمندوبين الذين يتلقون هذه البدلات أن يذكروا كتابة أن مصاريف سفرهم وإقامتهم لن تُعوّض من مصادر أخرى.

[نهاية المرفق الثاني والوثيقة]